

ROMAN O. GRESSIER

MULTILINGUAL INDEPENDENT JOURNALIST, TRANSLATOR, & INTERPRETER
EMAIL: ROMAN.GRESSIER@JOURNALISM.CUNY.EDU • TWITTER: @ROMANGRESSIER
WEBSITE: ROMANGRESSIER.COM

MOST NOTABLE WORK

Judge to decide asylum case of immigrants' rights leader ([Link](#)) ([en español](#))
Mott Haven Herald / South Bronx, NY / October 2019

Longwood Says Goodbye to a Beloved Pastor ([Link](#)) ([en español](#))
Hunts Point Express / South Bronx, NY / October 2019

A Bronxite's Guide to the 2020 Census ([Link](#)) ([en español](#))
Mott Haven Herald / South Bronx, NY / June 2019

The silenced voices at the U.S.-Mexico border ([Link](#)) ([en español](#))
The Crime Report / Manhattan, NY / March 2019

Freelance Translation/Interpretation (Spanish, English, French) ([Portfolio](#))
El Faro English; Documented NY; Al Otro Lado Border Rights Project / 2019-Present

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Independent Journalism, *South Bronx, NY, Aug 2019-Present.*

Bilingual journalist specializing in criminal justice and immigration, whose coverage is intended for Spanish-speaking and bilingual readers in the South Bronx.

Freelance Translator, *New York, NY, March 2019-Present*

Translates journalistic content from Spanish to English for El Faro, a Salvadoran investigative outlet, and Documented NY, a NY-based outlet covering immigration. Translated a multi-part writing project from English to Spanish about 'best practices' for police agencies across Latin America, authored by the Center for Media, Crime & Justice.

Contributor & Journalism Intern, *The Crime Report, New York, NY, Jan-Aug 2019.*

Authored and translated a report on U.S. asylum policy and metering, based on three weeks of in-person reporting in Tijuana, B.C., Mexico. Reported on immigration- and criminal justice-related topics, including immigration enforcement, immigration & mental health, community supervision policy, juvenile justice, and stop-and-frisk. Regularly edited daily newsletter.

Applied Research Fellow, *Vera Institute of Justice, New York, NY, 2017-18*

Assisted in launching the Emerging Issues in American Policing Initiative and in gathering research, drafting, and editing content for the *Emerging Issues in American Policing Digest*, a quarterly digest intended for police-practitioners and community members that presents innovations in the field of policing from the leading academic journals and research publications. Gathered and organized federal criminal justice data for a data visualization project and proofread SPSS code and outputs. Supervised by Dr. Rebecca Neusteter & Dr. Megan O'Toole. Conducted field research on Spanish-language accessibility among Long Island police precincts.

Presidential Intern, *John Jay College of Criminal Justice, New York, NY, 2017-18*

Supervised by Vice President for Public Affairs Laura Ginns. Culled academic research on higher education and immigration policy, student success, and other topics of interest to

the Office of the President, to inform campus policy directives and initiatives. Drafted press releases and assisted Public Affairs in hosting events with community organizations. Led a team project to develop a data visualization tool for student success.

Server, Bartender, *Service Industry, New York, NY, 2015-Present*

SERVICE

Volunteer Interpreter/Translator, Al Otro Lado Border Rights Project, 2019
Student Government Association Vice President, John Jay College, 2016-17
Member, Student Activities Association Board of Directors, John Jay College, 2016-17
Eagle Scout, Boy Scouts of America, 2012-Present (Member since 2005)

EDUCATION

Newmark Graduate School of Journalism at CUNY; New York, NY
Master of Arts, Journalism, Spanish-language Program; exp. Dec 2020

CUNY Baccalaureate Program at John Jay College of Criminal Justice; New York, NY
Economics of Civil Rights, *Summa Cum Laude*, May 2018

Custom interdisciplinary degree combining undergraduate and graduate courses in economics, comparative politics, international relations, and sociology, examining the role of economics in social and political change.

RELEVANT SKILLS

- Fluent in English, Spanish and French
- Spanish/English/French interpretation and translation (2014-Present)
- Proficient in Microsoft Office, HTML/CSS, SPSS, Avid ProTools; semi-proficient in R
- Makes an above-average Negroni

REFERENCES

Graciela Mochkofsky, Director, Spanish-language Program, CUNY Graduate School of Journalism
Email: graciela.mochkofsky@journalism.cuny.edu

Stephen Handelman, Executive Editor, *The Crime Report*, Center for Media, Crime & Justice
Email: steve@thecrimereport.org

Dr. Megan O'Toole, Research Associate, Policing Program, Vera Institute of Justice
Email: motoole@vera.org

Dr. Jay Hamilton, Economics Professor, Department Chair, John Jay College of Criminal Justice
Email: jhamilton@jjay.cuny.edu

Additional credentials and/or references available upon request.